

Редакционная коллегия:

Боголюбова Г.В.
Данченко С.И.
Конёнкова А.К.
Никифоров К.В.
Узенёва Е.С. (отв. редактор)
Хаванова О.В.
Чепелевская Т.И.

Очередной выпуск сборника научных трудов «Славянский мир в третьем тысячелетии. Межкультурный и межконфессиональный диалог славянских народов» подготовлен по материалам международного научного симпозиума «Славянский мир в третьем тысячелетии», проводимого с 1991 г. в рамках празднования Дня славянской письменности и культуры Институтом славяноведения РАН, Департаментом Межрегионального сотрудничества, национальной политики и связей с региональными организациями г. Москвы Правительства Москвы, Славянским фондом РФ, Государственной академией славянской культуры. В основу нового сборника легли труды российских и зарубежных ученых-славистов. В них освещаются различные проблемы истории, истории славистики, славянского языкознания, литературоведения и фольклористики, а также вопросы культурного и конфессионального взаимодействия славянских народов. Авторы уделили внимание современным геополитическим трансформациям славянского мира и вопросам личностного измерения культуры.

ISBN-10 5-7576-0232-5
ISBN-13 978-5-7576-0232-5

© Институт славяноведения РАН, 2011

Научное издание

СЛАВЯНСКИЙ МИР В ТРЕТЬЕМ ТЫСЯЧЕЛЕТИИ

Межкультурный и межконфессиональный
диалог славянских народов

Сборник статей

Ответственный редактор *Е.С. Узенёва*

Подписано в печать 19.05.2011.
Формат 60х90/16. Печ. л. 27,75.
Тираж 500 экз. Заказ №

Отпечатано ООО «Пробел-2000»
109544, Москва, Рабочая ул., 91, строение 4

Православный богогласник XX – XXI вв.

Abstract:

Labuntsev Y.A., Shchavinskaya L.L. *Orthodox bogoglasnik of the XX – XXI centuries.*

This article describes one of the phenomena of the modern East Slavic folk culture – Orthodox book “bogoglasnik”. Bogoglasnik’s role in the spiritual life of millions of Eastern Slavs is extremely important. Bogoglasnik now exists in manuscript, printed and electronic forms. It appears on the Internet more and more often.

Ключевые слова: славянский мир, православие, восточнославянская народная литература, богогласники.

В народном обиходе белорусского и украинского населения нескольких стран Восточной Европы, преимущественно в крестьянской среде, до сих пор распространен литературный сборник, именуемый богогласником. История этой книги, насчитывающая несколько веков, изучена слабо, а ее судьба в XX столетии и в наши дни неизвестна вовсе. Более того, о православной традиции богогласника, глубокой и масштабной, а тем более о современном ее бытии нет никаких сведений даже в соответствующих статьях новейшей «Православной энциклопедии»¹. Переизданный в 2002 г. Издательским советом Русской Православной Церкви «Богогласник» синодальной печати 1900 г. содержал в качестве поясняющей статьи лишь очерк, в котором речь шла только о греко-католической (униатской) традиции и ничего не было о богатейшей православной².

Нам уже неоднократно приходилось говорить и писать о важности православного богогласника в духовной жизни миллионов восточных славян, живущих преимущественно в Украине, Беларуси и Польше³, однако начать специальную планомерную работу по его всестороннему изучению пока не удавалось.

Рукописные богогласники весьма разнообразны по своему составу, а отдельные тексты, их составляющие, необычайно вариативны. При этом, общее число наиболее распространенных таких текстов равняется нескольким сотням, помноженным на многие десятки вариантов каждого из них.

Необходимо сказать, что сами творцы, переписчики, читатели и исполнители текстов богогласника в зависимости от места, а иногда и времени «преобразуют» их то в песню, то в стих, то в песнопение, то в псалму / «сальму» и т.д. Нередок и обратный переход – от духовного стиха к песнопению богогласника. Подобные переходы, так сказать, закономерная особенность бытования произведений данного литературного сборника. При этом границу здесь провести очень трудно, порой невозможно, но в конкретной среде в данный момент одно и то же произведение может иметь не только иное наименование, но и некий иной жанрово-видовой и, конечно же, паралитургический статус. Явление это не только совершенно неизученное, но и незамеченное.

Все рукописные и печатные, а таковых было издано десятки, богогласники – многоязычны. Это же относится и к тем из них, что воспроизводились с помощью различных множительных средств вплоть до начала XXI в. Такая многоязычность – результат особого интернационального состава авторского и читательского корпуса богогласников. При этом многочисленные переписчики, составлявшие рукописные богогласники, отбирали в течение длительного времени самое востребованное, полюбившееся из огромного числа религиозно-поэтических текстов, созданных на нескольких языках и их вариантах. Практически ни один из таких языков не являлся чем-то непреодолимым для восприятия тех или иных текстов в казалось бы иноязычной среде. Более того, вплоть до сегодняшнего дня, например, украиноязычные тексты богогласника органично воспринимаются как его неотъемлемая составная часть и белорусами, и русскими, бытуют среди них наравне с прочими произведениями из корпуса этого сборника, написанными в разное время на трех основных восточнославянских языках; их диалектах, нередко со значительными добавлениями церковной лексики; всевозможных вариантах церковнославянского языка.

В настоящий момент рукописные богогласники существуют в форме довольно объемных (до нескольких сот страниц) сборников типа единого книжного кодекса (количество подобных богогласников исчисляется единицами); нескольких больших или одной большой тетради среднего или большого формата (таких богогласников, пожалуй, большинство в среде наиболее уважаемых исполнителей); нескольких или одной стандартной ученической тетради (число подобных богогласников преобладает, это, так сказать, массовый тип); небольших блокнотов и записных книжек, число которых незначительно в силу неудобства их использования; подборок различных листков и листовок, встречающихся довольно редко.

Переписчиками песнопений богогласников являются в основном женщины в возрасте от 30 лет, среди которых существует даже определенная иерархия.

Согласно нашим наблюдениям, наиболее распространены сейчас тексты богогласника, созданные в XX в. Все, что было написано ранее или же в наши дни, встречается значительно реже.

Основные языки песнопений – украинский и русский, являвшийся и остающийся на просторах Восточной Славии своего рода «околосакральным», «языком православия»⁴.

Среди текстов богогласника, распространенных в настоящий момент, можно насчитать многие десятки наиболее часто исполняемых песнопений, известных во множестве вариаций и вариантов, число которых определяется различными языковыми, эмоционально-психологическими и иными предпочтениями местного сельского и городского населения.

Важной особенностью бытования этих текстов в наши дни стало их систематическое издание в 1990-е гг. в Беларуси, России, Польше и Украине. Впрочем, современные печатные богогласники переписываются все реже и реже.

В то же время они стали неременной книгой у всех без исключения нынешних православных паломников в Польше, прежде всего молодых.

В целом основные тексты православных богогласников XX – XXI вв. могут быть объединены в следующие тематические разделы: общие песнопения ко Иисусу Христу, песнопения на Рождество, на Богоявление, на Сретение, великопостные песнопения, страстные, на Воскресение, на Вознесение, в день Св. Троицы, в день Св. Духа, на Преображение, на Воздвижение, на вход Господень в Иерусалим; песнопения Богородице, представляющие собой один из самых обширных и любимых циклов; песнопения архангелам, апостолам, святым; покаянные песнопения; песнопения о вечности и смерти; о жизни человеческой; песнопения просительные, хвалительные, умилительные; песнопения праздничные, в том числе колядные.

Впрочем, это деление в ряде случаев довольно условно, а сами нынешние рукописные да и печатные богогласники, строго говоря, не слишком выдерживают подобное деление, ориентируясь в большинстве на некий излюбленный репертуар данного времени. В значительной степени это обстоятельство сказывается и на обращении современных авторов песнопений к тем или иным темам. Необходимо заметить, что среди нынешних авторов богогласничных песнопений есть и духовные лица, которые весьма неохотно признаются в своем авторстве.

Если среди восточнославянского православного населения Польши тексты богогласника распространены повсеместно, то на Белорусском и Украинском Полесье их бытование идет по убывающей от запада к востоку. Причем, на крайнем Западном Полесье частота распространения богогласничных песнопений сравнима с частотой их бытования на Подляшье. К Пинску популярность, а точнее известность богогласничных песнопений среди местного населения значительно уменьшается, хотя и здесь можно все еще говорить об устойчивой постоянной традиции, которая далее вниз по Припяти довольно быстро сходит на нет. Впрочем, исчезает только сам тип сборника (богогласник) как таковой, более точно, его именование, а вот произведения, его составляющие, так сказать, «переходят» в большом своем числе в состав очень похожих по своему материальному воплощению рукописных сборников, которые, чем восточнее от границы распространения богогласника, все увереннее начинают называть собирательно «псалмами» или «сальмами». Подобные сборники распространены по всей восточной Беларуси и Украине, в западных областях России, откуда они тем или иным путем попадали и попадают еще далее на восток вплоть до Приморского края и регионов Казахстана.

Иногда особые обстоятельства способствуют как непосредственной передаче и распространению традиции самого богогласника, например, в период так называемого беженства (1915–1920-е гг.) вглубь России православных выходцев с западных окраин Российской империи², так формированию и появлению некой смешанной отдельной и весьма устойчивой новой формы бытования именно богогласничных текстов. Это мы видим на примере деятельности

архиепископа Пермского и Соликамского Афанасия (1927–2002), уроженца Подляшья, составителя печатных сборников таких текстов⁶.

Очень интересно отношение тех или иных возрастных групп в разных местах к песнопениям богогласника. Сейчас можно, пожалуй, говорить о некоей попытке возрождения интереса к богогласнику в среде молодежи, хотя и без появления новых песнопений, написанных в молодежной среде, чему способствует довольно много причин. В других возрастных группах православных Беларуси, Украины и Польши интерес к богогласнику достаточно стабилен, особенно в сельской местности. Впрочем, на Белорусском Полесье молодежь мало знает песнопения богогласника, их переписывают и исполняют в основном лица пожилого возраста, очень редко среднего. В немалой степени такому положению способствует и отношение к богогласнику местного клира. Любопытно в этой связи суждения некоторых молодых регентов церковных хоров, по сути считающих паралитургику малоинтересным и даже вредным пережитком. Данное обстоятельство более характерно не крайнему западу Полесья, граничащему с Польшей, а районам прилегающим к Пинску и самому Пинску, где песнопения богогласника все еще распространены довольно широко. Нельзя не отметить в этом и роль знаменитого пинского «Обихода» 1929 г.⁷, а также авторитетных редакций богогласника 1969⁸ и особенно 1935 г.⁹

Как мы уже упоминали, история православного богогласника до сих пор не только не изучалась, но и сам вопрос об этом даже не ставился¹⁰.

В начале военного 1917 г. в Киеве в «Университетских известиях» стали публиковать диссертацию «магистранта С.А. Щегловой» «Богогласник. Историко-литературное исследование»¹¹. Ученица В.Н. Перетца, она сгруппировала доступный ей материал и сделала сравнительный анализ большей части печатных богогласников XVIII – XIX вв. Это была первая попытка широкого охвата огромного материала, до той поры даже неучтенного библиографически. Во многом Софья Алексеевна Щеглова (1886–1965) следовала в своей работе принципам исследования богогласников, заложенных ее учителем В.Н. Перетцем¹², применяя как основной прием буквальное «сличение текста», что позволило ей подготовить весьма ценный, хотя, конечно же, далеко не полный библиографический реестр текстовых разночтений тех или иных изданий, в том числе и некоторых ранних православных. Этот добротный академический реестр был по существу последней крупной отечественной работой о богогласниках вообще, правда, совершенно не учитывавшей тогдашние жизненные реалии, в которых весьма интенсивно развивалась собственно православная традиция богогласника. Автору остались совершенно неведомы не только те современные споры о его судьбе, ведшиеся в православных религиозных кругах и народной среде¹³, но и целые пласты самих печатных богогласников, в том числе православных¹⁴. Что же касается богогласников рукописных, число которых к моменту выхода в свет диссертации С.А. Щегловой было уже значительным, то они ею не привлекались вовсе. В дальнейшем

именно рукописные богослужения, в том числе православные, стали едва ли не самой массовой народной книгой в западной части Восточной Славии. Они сохраняют этот свой статус по сей день.

Рукописные православные богослужения XX – XXI вв. – особое книжно-литературное явление, продолжающее свою жизнь, в том числе в самые последние годы в принципиально новой форме бытования – электронной, включая электронно-сетевые воплощения. Достаточно целостное представление об этом явлении дает выборка ста наиболее часто встречающихся по сей день в рукописных богослужениях Западного Полесья текстов, собиравшихся нами экспедиционным путем в течение нескольких десятилетий. Мы располагаем список этих стихотворных произведений в алфавитном порядке их устоявшихся в традиции православного богослужения названий:

1. Архипере Захарие
2. Афанасие предивный
3. Ах, ушли ж мои лета
4. Біжать у Почаїв стежки та доріжки
5. Бог предвечный народился
6. Богом избранная Мати Отроковице
7. Братья! двоицу святую
8. В Лесной нам ся объявила
9. В пятницу молчанье
10. Весела свету новина
11. Видит Бог, видит Творец
12. Вижу Тя на Кресте распята
13. Вонми днесь, небо
14. Вонми, небо, земле, играй славно
15. Воспойте согласно песнь нову
16. Востани, о, душе!
17. Вселенная, веселися
18. Вселенная всех стран поселяне
19. Все Тя хоры небес двory
20. Встревожимся, устрашимся
21. Вышних хоров начальниче
22. Галаадский, славне Пророче
23. Глагол Господень на водах
24. Гора Афон, гора святая
25. Господь вознесется на небеса
26. Да приидет всему миру радость
27. Дивная новина
28. Дивный во делах Святитель великий
29. Днесь все христиане радостно ликуют
30. Днесь отверзется весна благодати
31. Душе моя, душе моя

32. Играй, Иерусалиме новый
33. Играй, свете, и веселися
34. Иерусалиме светел над звезды
35. Из млада возлюби Бога
36. Иисусе мой прелюбезный
37. Иоанна Богослова и Ритора сладкомовна
38. Иордан реко, уготовися
39. Иордане, уготовися
40. Искапайте, горы
41. Истинная Мати света, Пречистая Дево
42. Источник духовный, радости виновный
43. Источниче, источниче благодати
44. К Тебе, о Матерь Пресвятая
45. Кажут люде, же я умру
46. Крестным древом распятаго
47. Ликующе возыграем днесь
48. Мати милосердия, море щедротам
49. Многими усты гласы испусти
50. На горе преобразися
51. На светлое Воскресение Христово
52. Небо и земля
53. Нова радость стала
54. Новая радость свету ся явила
55. Ныне, Адаме, возвеселися
56. О всепетая Мати
57. О хто, хто Миколая любит
58. О, горе, мне, грешнику
59. О, Пресвятая Царице, Помощнице моя
60. О, пресладкий и всещедрый Иисусе
61. Огнь горящий в сердце моем
62. Ой зшла зоря вечоровая
63. Памятайте, христиане
64. Пасли пастыри овцы на горе
65. Патриарси, торжествуйте
66. Помози нам, Христе Боже
67. Помощника кто ищещи
68. Пред Тобою, мой Бог
69. Предвечный родился от Девы
70. Предивное торжество
71. Пресвятая Дево, Светла Зарнице
72. Пречистая Дево, Мати нашего краю
73. Пречистая Дево, Мати русскаго краю
74. Пречистая Дево, Мати Холмския Руси

75. Пречистая Дева, цвет благовоный
76. Приидет година для всех едина
77. Приидите ублажим Иосифа приснопамятнаго
78. Приносит Дева Младенца
79. Просветителю нашему, славу князю Владимиру
80. Радостным сердцем возвысим глас
81. Радуйтеся все людие
82. Рождество славно
83. Светлейша Деннице
84. Светло днесь ликуем
85. Светло небо со ангелы
86. Святыи Боже, Святыи крепкий
87. Скиния златая, ковчеже завета
88. Согреших, о Боже мой!
89. Спелайте, люди, кто жие на свете
90. Спит Сион
91. Тлит боязнь сердце
92. Троне вышний днесь двигнися
93. Уже декрет подписуе
94. Хвалите Господа с небес
95. Христе, Царю справедливый
96. Царю Боже Авраама
97. Царю Христе незлобивый
98. Цвет мысленный днесь родися
99. Я умом ходила
100. Явный всему миру благодетелю

Примечания

¹ См.: Шевчук Е.Ю. Богогласник // Православная энциклопедия. М., 2002. Т. 5. С. 441–442.

² См.: Медведик Ю.Е. Богогласник. Источниковедческие вопросы истории и исследования сборника и его песенных текстов // Богогласник. М., 2002. С. 166–173.

³ См., напр.: Лабынцев Ю.А. Всеум православному миру. М., 1995. С. 44–47; Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л. Многоязычная народная книга восточных славян «Богогласник» // История и культура славян в зеркале языка: славянская лексикология. Международная конференция. III чтения памяти академика О.Н. Трубачева из цикла «Славяне: язык, история». 21–25 октября 2005 г. Москва. Тезисы докладов и выступлений. М., 2005. С. 67–68 и др.

⁴ См. напр.: Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л. Белорусско-украинско-русская православная книжность межвоенной Польши: Исследования и публикации по материалам экспедиции 1996 г. М., 1999. С. 246 и др.

⁵ Для этой категории беженцев, которые тем или иным способом, в той или иной форме распространяли среди местного русского населения центральных и восточных регионов Российской империи произведения богогласника, светские и церковные власти специально издавали его. См., напр.: Богогласник. СПб., 1916.

⁶ См., напр.: Сборник духовных народных песнопений. Пермь, 1991; В похвалу Богоматери. Пермь, 1994. Ч. 1–2.

⁷ См., напр.: Лобынцев Ю.А., Шавинская Л.Л. Западнобелорусское письменное наследие XVII – XX вв. Минск, 2004. С. 248–299.

⁸ Богогласник. Варшава, 1969.

⁹ Богогласник. Варшава, 1935.

¹⁰ Сравните: Пархоменко Л. Богогласник // Українська музична енциклопедія. Київ, 2006. С. 228–229.

¹¹ Щеглова С.А. Богогласник // Университетские известия. Киев, 1917. № 1–2. С. 1–62.

¹² См., напр.: Перетц В.Н. Историко-литературные исследования и материалы. Т. 1. СПб., 1900. С. 335–393.

¹³ См., напр.: Витошинский Е. К вопросу об издании песнопений Богогласника в четырехголосной гармонизации // Вестник Виленского православного Св.-Духовского братства. Вильна, 1909. № 16–17. С. 306; К вопросу о реформе церковного пения // Там же. 1909. № 24. С. 466–467; К вопросу об издании Комитетом Виленского Св.-Духовского братства нового Богогласника // Там же. 1910. № 18. С. 364–365.

¹⁴ К таковым, например, относятся гродненские печатные богогласники начала XX в.